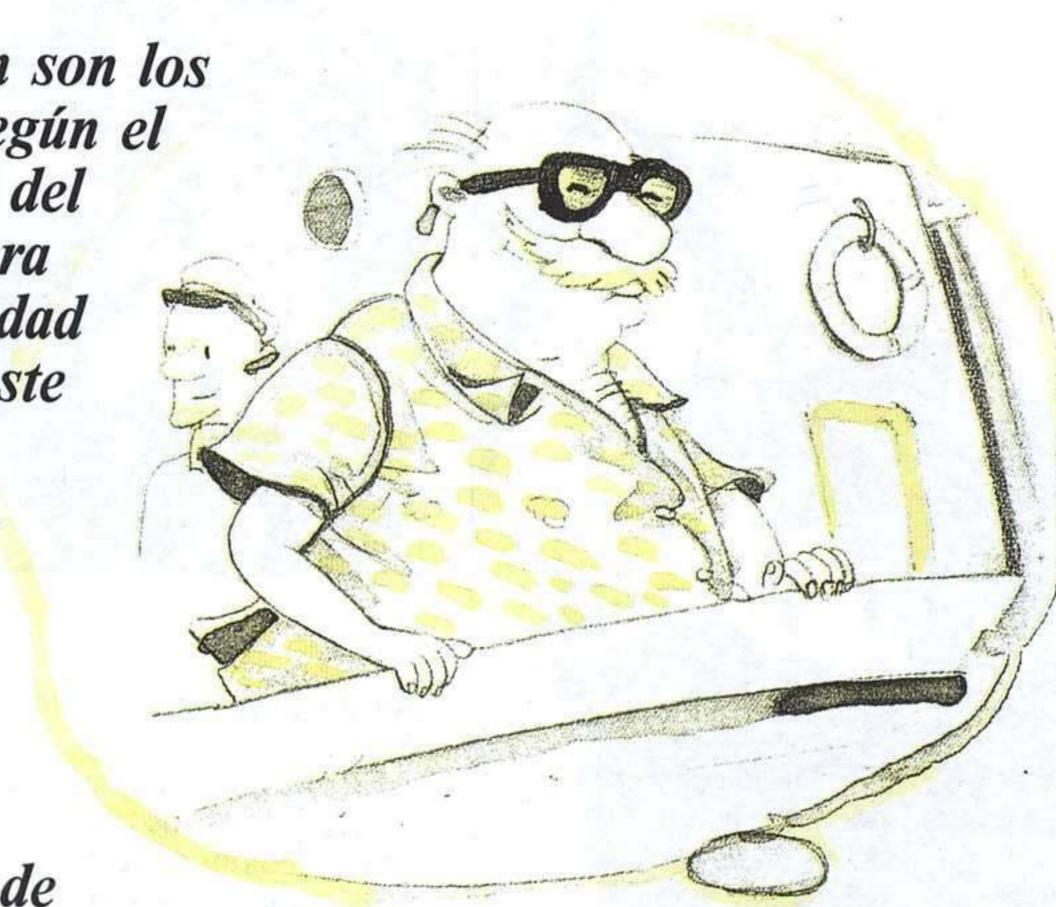
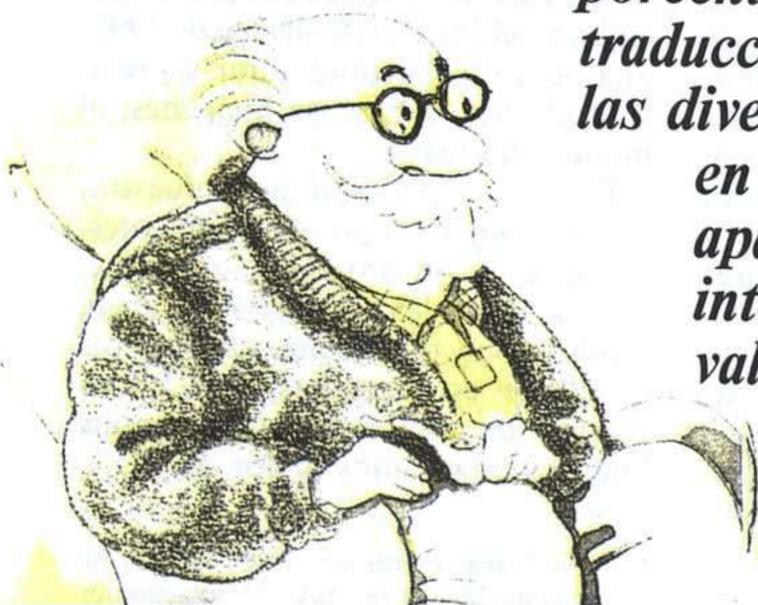


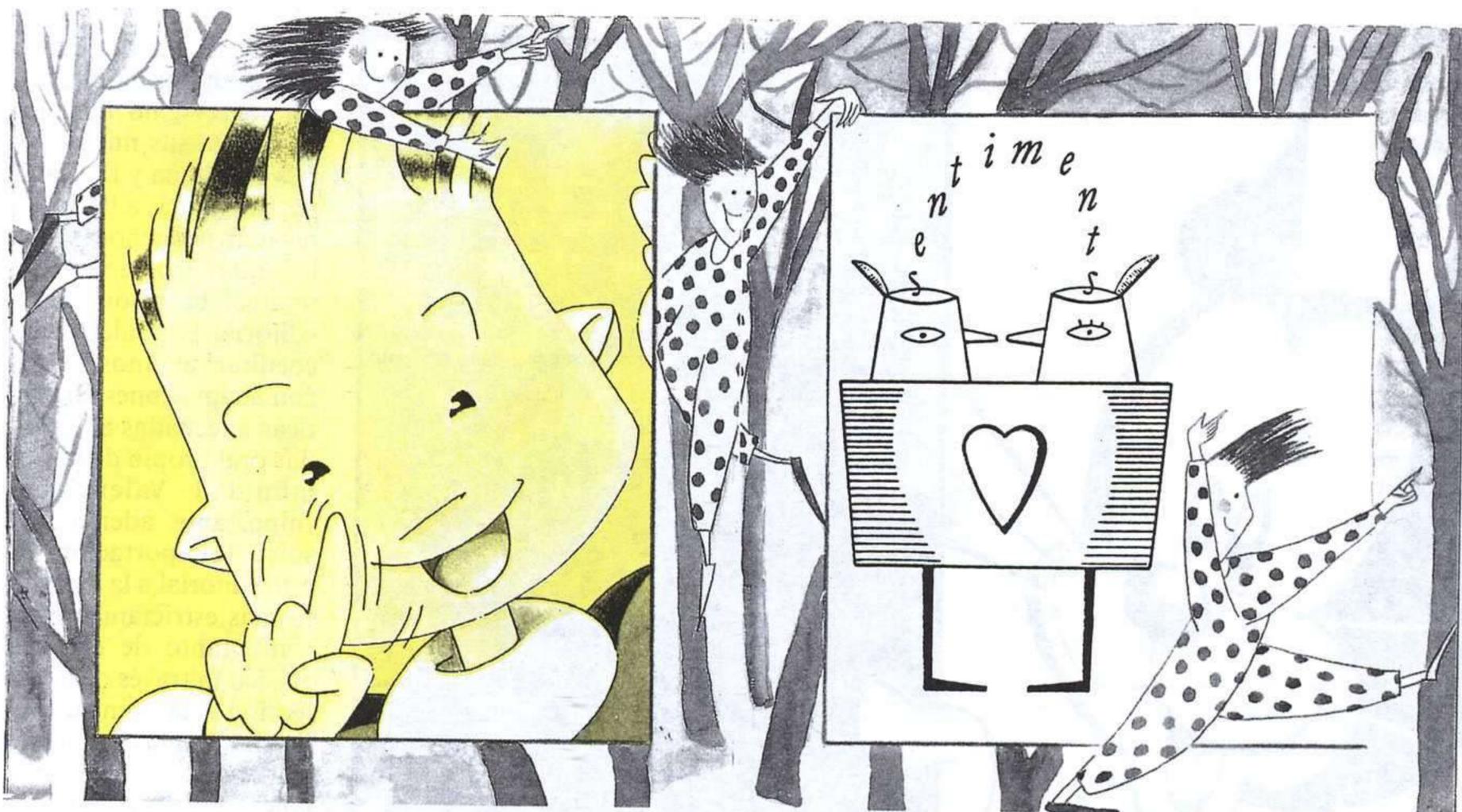
Comunidad Valenciana: afianzamiento

por Josep Antoni Fluixà*

Afianzamiento y normalización son los términos que mejor definen, según el autor del artículo, la situación del sector de la edición de literatura infantil y juvenil en la Comunidad Valenciana durante 1993. En este panorama alentador destaca, por un lado, la oferta editorial, cada vez más diversa y profesionalizada, que presenta numerosos proyectos para atender a todas las edades lectoras. Por otro, el creciente

porcentaje de traducciones, la mayor presencia, en las diversas colecciones, de autores en lengua catalana, y la aparición de nuevos e interesantes escritores valencianos.





Composició de diversos il·lustradors: R.A. Crespo y E. Soler (izquierda); Lina Vila (derecha), y Lourdes Bellver (fondo), pertenecientes a tres libros de Editorial Tàndem.

Probablemente, para el mundo editorial valenciano dedicado a la producción de libros infantiles y juveniles, el año 1993 no ha sido un año de expansión editorial, sino más bien de consolidación. Sospecho, en ausencia de datos numéricos y estadísticos fiables, que la producción en títulos no ha superado a la del año olímpico. No obstante, en términos generales, podemos considerar que 1993 ha sido bastante bueno. Sobre todo, si tenemos en cuenta que durante los primeros años de la década las editoriales valencianas, en su mayoría recién creadas, realizaron un gran esfuerzo que supuso la creación de distintas colecciones y la puesta en marcha de numerosos proyectos para atender todas las edades lectoras. Era lógico, pues, esperar que ese empuje, renovador y auténticamente fundacional, se moderase.

Las editoriales y sus colecciones

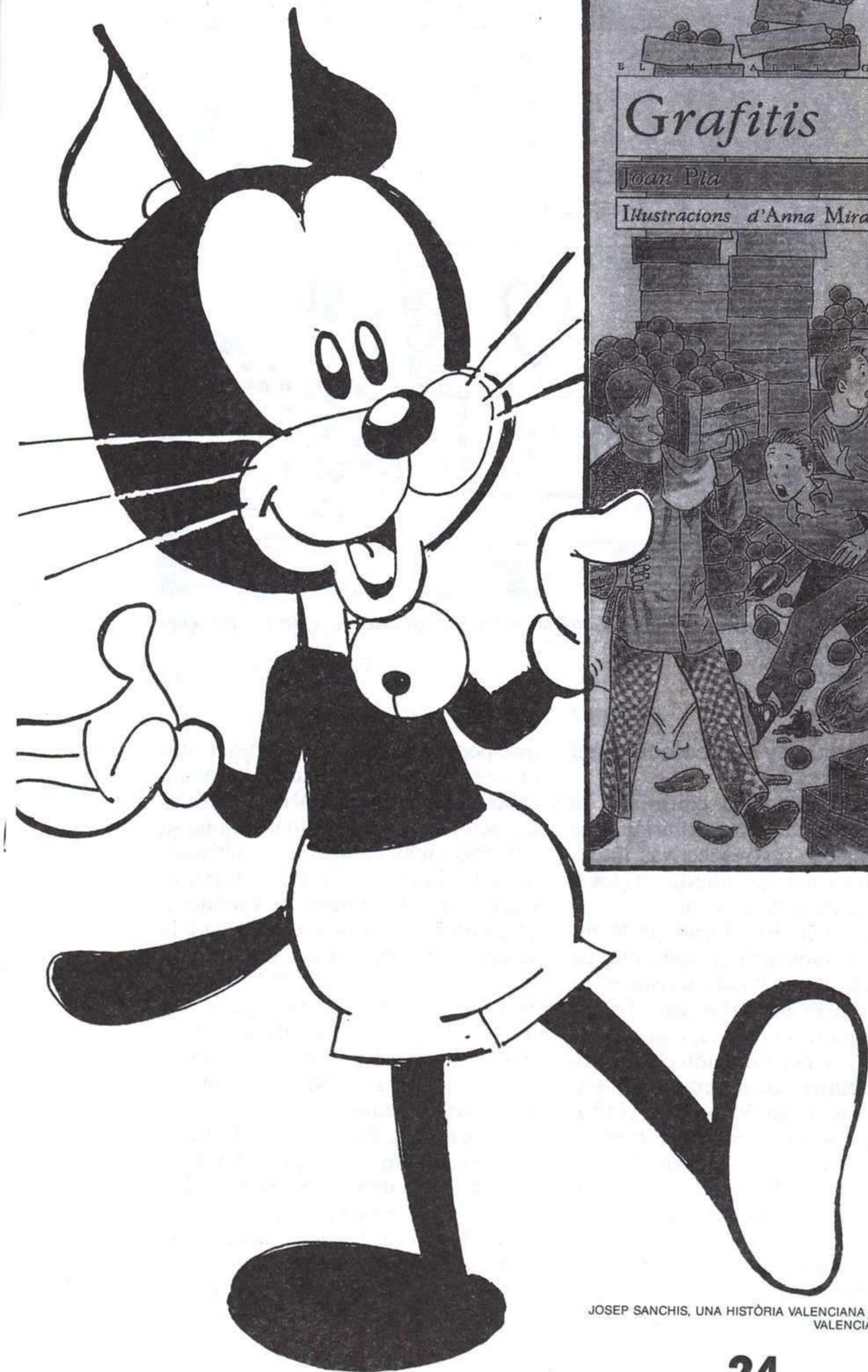
En este sentido, las editoriales se han preocupado mayoritariamente por fortalecer sus respectivas líneas editoriales y agregar nuevos títulos a las colecciones ya existentes.

Tàndem, por ejemplo, añade de tres a cuatro títulos más en cada una de sus colecciones más características: El Tricicle, La Bicicleta Grogga y La Bicicleta Negra. Asimismo, continúa la reedición, en colaboración con la editorial Albatros, de las conocidas narraciones de Enric Valor bajo el título de *Rondalles valencianes*, pero en su versión resumida y adaptada para un público infantil. En total, son seis los volúmenes publicados hasta el momento.

Por su parte, la editorial J.J.2 ha paralizado momentáneamente algunas de sus colecciones destinadas a los

más pequeños, pero en cambio, resulta interesante la renovación llevada a cabo en las colecciones destinadas a un lector más adulto. No obstante, su colección más conocida y emblemática, destinada a un público infantil, sigue siendo Els Llibres de Camacuc, que, con tres nuevos libros, llega a la veintena de títulos. La colección Atifells, por su parte, publica *Una història valenciana amb Pumbi* en tres partes, escrita por Carles Recio e ilustrada por Josep Sanchis, que vuelve de esta manera a revivir su famoso personaje de cómic.

Pero, quizás, El Micalet Galàctic de la editorial Bromera, por su mayor número de volúmenes publicados, que supera el récord histórico de la desaparecida Gregal Juvenil, sea la colección que mejor representa el actual panorama de consolidación editorial de la literatura infantil y juvenil en el



País Valencià. Cuatro nuevos títulos amplían su catálogo, si no tenemos en cuenta sus nuevas series La Sirena y La Xalupa, destinadas a los lectores más pequeños, y con los que Bromera inicia una colaboración con la editorial La Galera para coeditar algunos textos con adaptaciones lingüísticas adecuadas al estándar oral propio de la Comunidad Valenciana. Importante, además, resulta la aportación de esta editorial a la literatura más estrictamente juvenil, tanto de carácter clásico (a través de la colección A la Lluna de València), como actual (a través de los textos de la colección Espurna).

Asimismo, otras editoriales diversifican y enriquecen el panorama. Tres i Quatre continúa su buen hacer de cara a lectores jóvenes y estudiantes con sus colecciones El Grill y Llibres Clau. Esta última dedicada a la adaptación y versión de obras clásicas. Aguaclara

mantiene su producción en valenciano con las colecciones L' Ajub y L' Armella. Marfil sigue adelante con La Carrasca, mientras que la editorial Bruño prosigue, con acierto, la serie valenciana de su colección Alta Mar.

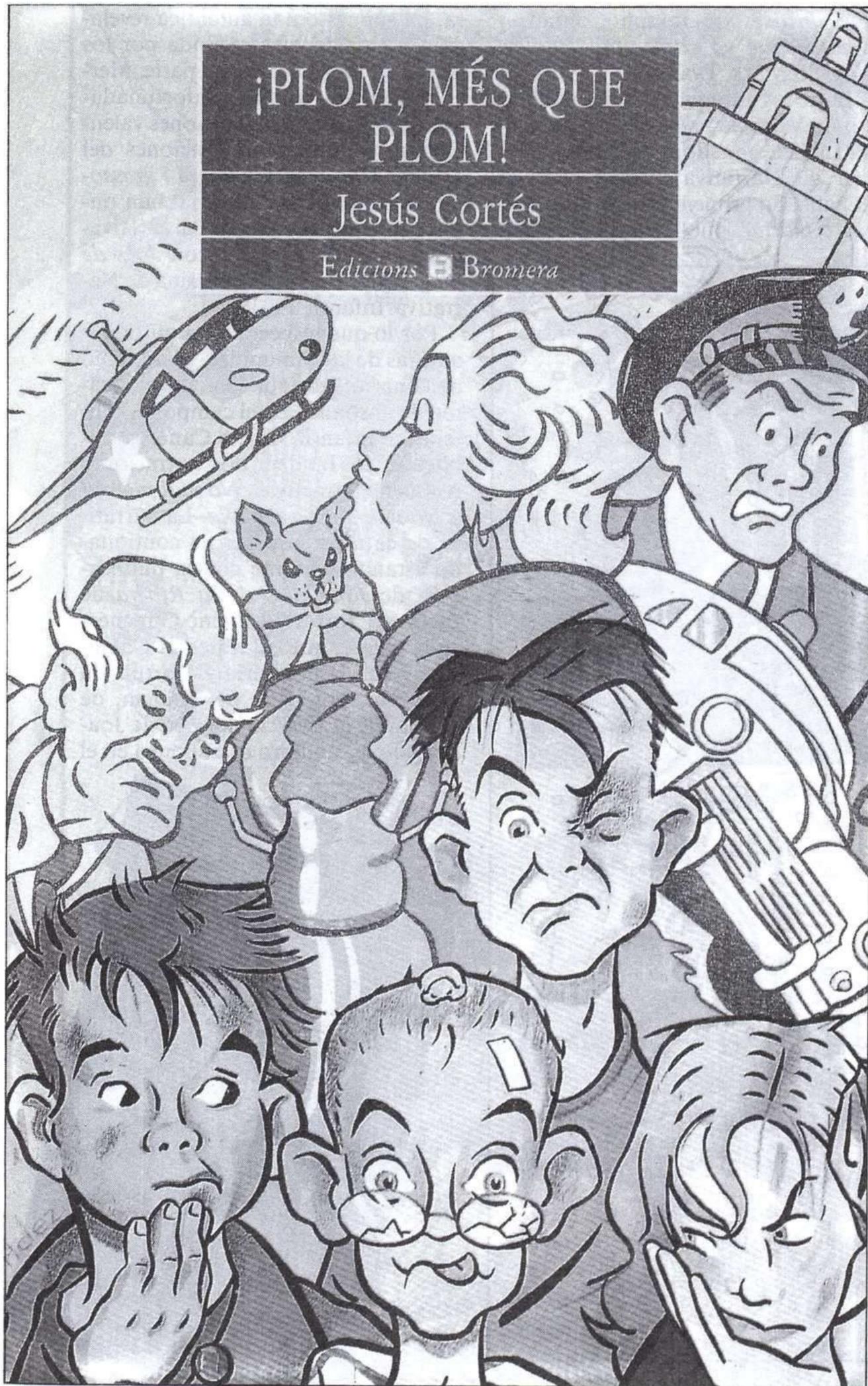
Pero no todo ha sido, en 1993, fortalecimiento de colecciones ya existentes. También han habido novedades y renovaciones importantes. La editorial Tabarca, por ejemplo, aparte de ampliar su colección Tabarca Juvenil con tres nuevos títulos, ha lanzado al mercado una nueva colección, Tabarca Narrativa, destinada a estudiantes de Secundaria y público juvenil en general.

JOSEP SANCHIS, UNA HISTÒRIA VALENCIANA AMB PUMBI, VALENCIA: J.J.2, 1993.

¡PLOM, MÉS QUE PLOM!

Jesús Cortés

Edicions  Bromera



Ahora bien, de todas las editoriales, quizá sea Ediciones del Bullent la que en 1993 ha realizado una mayor renovación, que buena falta le hacía. La modernización llevada a cabo por otras editoriales en años anteriores, llegó afortunadamente a esta editorial, que es una de las más veteranas. Ediciones del Bullent ha creado dos nuevas colecciones infantiles, Cavallet de Mar y Estrella de Mar, destinadas a primeros lectores y lectores de primer ciclo de Educación Primaria, respectivamente. Asimismo, ha remodelado de forma más atractiva su colección Els Llibres del Gat en la Lluna, potenciándola con la publicación de nuevos títulos. Finalmente, dejando de lado interesantes aportaciones en el mundo de la literatura de adultos, ha reorganizado la colección juvenil Esplai, inaugurándola con la publicación del libro *Etcètera, etcètera*, del escritor Jordi Folch, nacido en Reus.

Géneros y autores

Resulta, pues, evidente que la oferta editorial valenciana es cada vez más diversa y profesionalizada. No obstante, su consolidación no es el único dato a tenerse en cuenta. Desde un punto de vista estrictamente literario, cabe destacar, entre otras cosas, un ligero aumento en el porcentaje de las traducciones y una mayor presencia de autores en lengua catalana (principalmente de Cataluña) en las colecciones valencianas, que puede ser interpretado como un signo claro de normalidad.

Durante 1993, se han traducido obras actuales entre las que, tal vez, destacan *Un amor màgic* de Pascal Garnier, y *L'ull del llop* de Daniel Pennac, ambas publicadas por Tàndem; o *Maite vol ser pirata* de Xabier Mendiguren, y *Dues llàgrimes per Màquina* de Fina Casallerrey, publicadas por Bromera. Pero también se han realizado traducciones de obras

clásicas como *Dafnis i Cloe*, publicada por Tres i Quatre; *La carta robada i altres nou contes* de Edgar Allan Poe, publicada por Aguaclara; o los libros editados en la colección A la Lluna de València de Bromera: *Carmen* de Prosper Merimée, *La vida del cèlebre emperador Abraham Tonelli* de Ludwig Tieck, *La posada de les*

dues bruixes de Joseph Conrad, y *L'home que va corrompre Hadleyburg* de Mark Twain.

Entre los autores catalanes publicados en Valencia, cabe destacar a Glòria Llobet, ganadora del primer Premio de Narrativa Juvenil Vila de l'Eliana. Su primera novela, *Què t'angoixa Núria?*, publicada por Bromera,

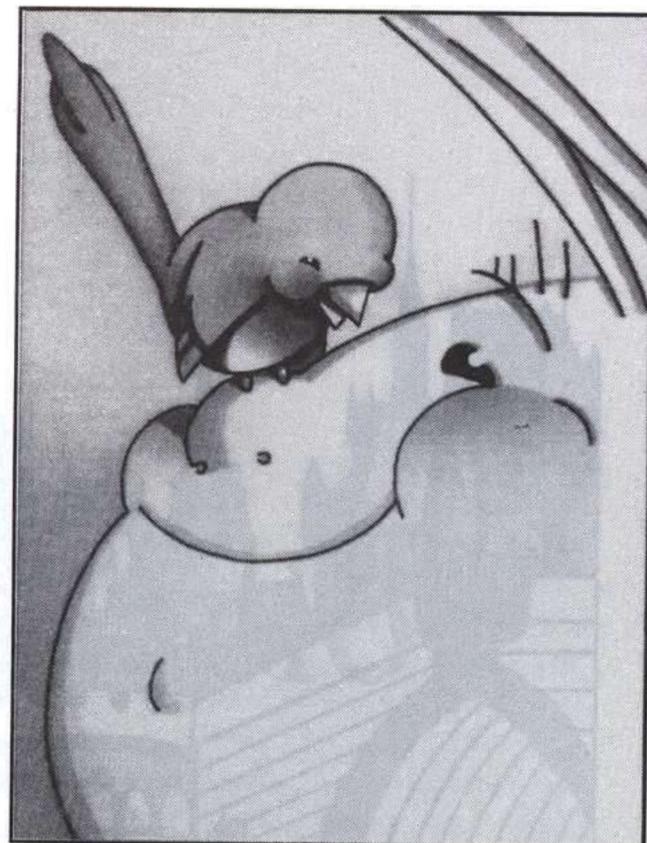
ha supuesto una auténtica revelación y ha sido bien recibida por los lectores y la crítica. Por su parte, Mercè Company continúa afortunadamente presente en las ediciones valencianas, y publica en Ediciones del Bullent *Una mentida llarga i grassona*. En esta misma editorial han publicado Lluís Ferran de Pol y Salvador Comelles, ganador con *Jocs de mag* del III Premio Carmesina de Narrativa Infantil 1993.

Por lo que respecta a los autores y autoras de la Comunidad, el dominio de la narrativa sigue siendo prácticamente absoluto. En el campo de la literatura infantil, Carles Cano ha publicado en Tàndem dos narraciones realmente atractivas, *No vull menjar* y *No vull anar a l'escola*. La narrativa de carácter popular ha continuado estando presente con la publicación de *Rondalles de la Ribera* de Leonard Torres y Llorenç Giménez, en la colección Els Llibres de Camacuc, y con la necesaria y afortunada reedición, por parte de Tàndem, de *Contes de la tradició nòrdica* de Joaquim Reig, un libro que supuso en el



MIQUEL MOLLÀ, EL GEGANT I EL RABADÀ, VALENCIA: EDICIONS DEL BULLENT, 1993.





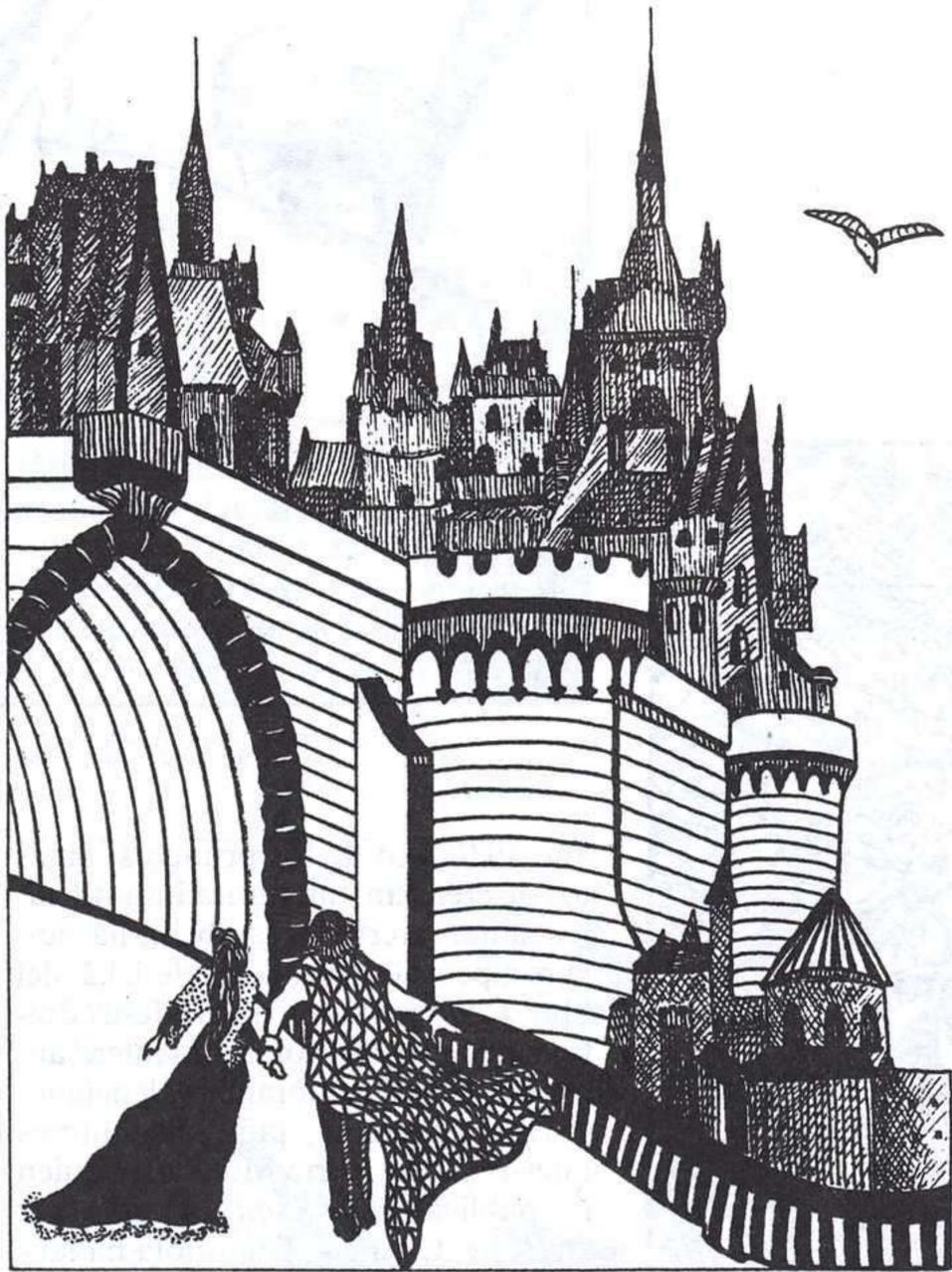
CRESPO/SOLER, JORDI I EL REIET SABUT,
ALCOY (VALENCIA): MARFIL, 1993.

año 1930 uno de los primeros intentos de crear una literatura infantil valenciana. Acertada, también, ha sido la recuperación, por parte de J.J.2, del libro *El sol sense son* de M^a Jesús Bolta, una de las escritoras más interesantes del actual panorama valenciano.

Han aparecido, también, autores nuevos como Enric Monforte, quien ha publicado *Els esquirols bombers* en Bullent, y Pepa Guardiola ha lanzado en esta misma editorial dos de sus libros; pero, sobre todo, destacan las obras editadas por Bruño *El Faró Totun-nas* de Enric Lluch, fabulador con un extraordinario sentido del humor, y *Una excursió amb pirates* de Mercè Viana, autora que consigue con esta obra una notable madurez. Ambos se consolidan como valores a tener en cuenta. Mercè Viana, además, publica *El papalló pintor* en Bullent. Finalmente, debe reseñarse, además, a Josep Palomero, destacado escritor de adultos que publica en Tàndem *Vuit contes i mig*.

En el campo de la literatura juvenil, merece señalarse en primer lugar el florecimiento de la novela destinada a jóvenes, superando incluso el predominio tradicional de la narración infantil. Bromera edita dos de los autores más destacados de la literatura valenciana: Pasqual Alapont, con su obra *¡Me'n vaig de casa!*; y Joan Pla, que publica *Grafitis*. Pero también apuesta por autores nuevos como Jesús Cortés, que publica su primer libro titulado *¡Plom, més que plom!* En realidad, podríamos hablar de una eclosión de escritores noveles que hacen esperanzadora la normalización y continuación de una narrativa juvenil.

JOAN AROCAS, L'ÚLTIM GUERRER, VALENCIA: TABARCA, 1993.



CONXA ALONSO, CONTES DE LA TRADICIÓ NÒRDICA, VALENCIA: TÀNDEM, 1993.



ENRIC SOLBES, CARMEN, ALZIRA (VALENCIA): BROMERA, 1993.

Interesante, pero no siempre acertado, resulta Carles Enguix en su obra *Alisma*, publicada por Camacuc. Tàndem apuesta por Mònica Martínez, que publica *Mara i Mireia*; y Tabarca, por su parte, lanza un buen número de nuevas firmas: Josep Lluís Tàrrega, autor de *Una aventura perillosa*; Adela Ruiz y Manel Sànchez, autores de *Tres dies fora casa*; Tomàs Belaire y M^a Jesús Belaire, autores de *El laberint de les tres coronas*; y, sobre todo, Jordi Querol, conocido autor de novelas de adultos, que da a conocer dos obras escritas individualmente: *El planeta perdut* y *Quan bufa el ponent*, narrativa de ciencia-ficción e histórica, respectivamente. Además, Jordi Querol publica, en colaboración con Moisés Mercé, en Tres i Quatre, la novela *Cap a la ciutat*.

Especial atención merecen, por último, *La lluna de Taa* de Miquel Martínez, publicada en la colección El Grill de Tres i Quatre, una interesante obra imaginativa clasificable en el campo de la literatura fantástica; y la reedición, publicada por Tabarca, de *L'últim guerrer* de Vicent Pascual,

que ha sido reescrita y que resulta una buena novela de intenciones épicas y fantásticas.

Finalmente, deben mencionarse, fuera del campo narrativo, los esfuerzos de Tàndem por divulgar el género poético mediante la publicación del libro de Maria Beneyto *Poemes de les quatre estacions*, y el encargo de dos antologías poéticas temáticas, realizadas por los poetas Marc Granell y Josep Ballester; así como la recopilación de textos periodísticos de carácter científico de Martí Domínguez, publicada por Tres i Quatre bajo el título *Peiximinuti*.

Promoción lectora

Es evidente, pues, que la oferta es amplia, si exceptuamos algunos géneros, sobre todo, el dramático. Lo que falta es que los lectores respondan y, a la búsqueda de éstos, cada vez se realizan más esfuerzos y se ponen en práctica todos los posibles recursos imaginativos. La literatura infantil y juvenil valenciana dispone ya, para su

promoción, de algunos premios interesantes, pero a menudo las ediciones de éstos, si son realizadas por los ayuntamientos, no siempre tienen la difusión necesaria. Por ello, libros como el de Joaquim González, ganador del Premio Empar de Lanuza de Mislata, con la obra *Julieta i el caragol màgic*, pueden pasar desapercibidos.

Por su parte, las editoriales mejoran sus métodos de promoción intentando superar la nula atención que reciben por parte de la prensa periódica. En este sentido, debe destacarse la publicación trimestral, de la editorial Bromera, de una revista de distribución gratuita titulada *Quaderns d'animació lectora*. Una iniciativa que ha tenido una buena acogida y que pone de manifiesto la vitalidad del sector editorial y la buena salud de toda la literatura infantil y juvenil valenciana. ■

* Josep Antoni Fluixà es maestro y escritor. Actualmente trabaja de asesor en el CEP de Alzira-La Ribera, y es director literario de la colección El Micalet Galàctic de Bromera.